Prima instanţă: Judecătoria Chişinău, sediul Centru (jud. Ciprian Valah)
Dosarul nr. 2r-2060/25
((2-25048032-02-2r-24102025)

D E C I Z I E

25 mai 2025 mun. Chişinău

Colegiul civil, comercial şi de contencios administrativ al Curţii de Apel Centru în componenţa:
Preşedintele şedinţei, judecătorul Ana Panov
Judecătorii Svetlana Vîșcu și Elena Bolocan

examinând în ordine de recurs, fără citarea părților, recursul declarat de recurenta Societatea pe Acțiuni „Farmacia Ialoveni”, împotriva încheierii Judecătoriei Chișinău, sediul Centru din 30 iunie 2025, prin care s-a restituit cererea de chemare în judecată înaintată de reclamantul Societatea pe Acţiuni „Farmacia Ialoveni” împotriva Ministerului Afacerilor Interne, Ministerului Finanțelor şi Inspectoratului de Poliție Ialoveni privind repararea prejudiciului material,-

a c o n s t a t a t:

Poziţia instanţei de fond:

1. La 2 aprilie 2025 recurenta Societatea pe Acțiuni „Farmacia Ialoveni” reprezentată de directorul Valentina Curnic, a depus cerere de chemare în judecată împotriva Ministerului Afacerilor Interne, Ministerului Finanțelor şi Inspectoratului de Poliție Ialoveni privind repararea prejudiciului cauzat prin acțiunile ilicite ale organului de urmărire penală.
2. Prin încheierea Judecătoriei Chișinău, sediul Centru din 10 aprilie 2025, nu s-a dat curs acțiunii civile înaintată de reclamantul Societatea pe Acțiuni „Farmacia Ialoveni” împotriva Ministerului Afacerilor Interne, Ministerului Finanțelor și Inspectoratului de Poliție Ialoveni privind repararea prejudiciului material. A acordat termen reclamantului până la 27 iunie 2025, inclusiv, să lichideze neajunsurile prin cancelaria instanței de judecată (sau prin ridicarea dosarului de la grefier) și anume: să certifice înscrisurile anexate la cererea de chemare în judecată pentru instanță, indicând mențiunile: numele, prenumele persoanei care certifică și data certificării; să certifice toate înscrisurile anexate la cererile de chemare în judecată pentru pârâți, indicând mențiunile: corespunde originalului, numele, prenumele, semnătura persoanei care certifică și data certificării; să anexeze patru copii a traducerii în limba română de o persoană sau birou autorizat a înscrisului de la fila dosarului 45, certificate cu mențiunile indicate supra la pct.2. A explicat reclamantului că acțiunea cu

înscrisuri se vor restitui fără a considera că au fost depuse dacă neajunsurile indicate nu vor fi lichidate în termen.

3. Prin încheierea încheierii Judecătoriei Chișinău, sediul Centru din 30 iunie 2025, s-a restituit cererea de chemare în judecată înaintată de reclamantul Societatea pe Acțiuni „Farmacia Ialoveni” împotriva Ministerului Afacerilor Interne, Ministerului Finanțelor și Inspectoratului de Poliție Ialoveni privind repararea prejudiciului material.

Solicitarea recurentului:

4. Nefiind de acord cu încheierea instanței de fond, la 10 octombrie 2025, recurenta Societatea pe Acțiuni „Farmacia Ialoveni”, reprezentată de directorul Valentina Curnic, a declarat recurs împotriva încheierii Judecătoriei Chișinău, sediul Centru din 30 iunie 2025, solicitând repunerea în termen, admiterea cererii de recurs, casarea hotărârii instanței de fond, cu remiterea cererii de chemare în judecată spre examinare în aceiași instanță în alt complet de judecată.

Argumentele părţilor:

5. În motivarea cererii de recurs, a invocat că nu este de acord cu încheierea instanței de fond, o consideră ca fiind neîntemeiată, ilegală şi pasibilă de a fi casată.

În motivarea cererii de recurs, recurenta Societatea pe Acțiuni „Farmacia Ialoveni”, a invocat că în procedura Judecătoriei Chișinău, sediul Centru, s-a aflat cauza Societatea pe Acțiuni „Farmacia Ialoveni” împotriva Ministerului Afacerilor Interne, Ministerului Finanțelor și Inspectoratului de Poliție Ialoveni privind repararea prejudiciului material.

Menționează că, prin încheierea din 30 iunie 2025 instanța de judecată a restituit cererea de chemare în judecată înaintată de reclamantul Societatea pe Acțiuni „Farmacia Ialoveni” împotriva Ministerului Afacerilor Interne, Ministerului Finanțelor și Inspectoratului de Poliție Ialoveni privind repararea prejudiciului material.

Menționează că, la 2 aprilie 2025 reclamanta Societatea pe Acțiuni „Farmacia Ialoveni” a înaintat acțiunea. Prin încheierea din 10 aprilie 2025 instanța nu a dat curs acțiunii, fiind acordat termen reclamantului pentru înlăturarea neajunsurilor până la 27 iunie 2025 inclusiv, cu obligația de a certifica înscrisurile anexate la cererea de chemare în judecată pentru instanță, indicând mențiunile privind numele, prenumele persoanei care certifică și data certificării, de a certifica toate înscrisurile anexate la cererile de chemare în judecată pentru pârâți cu mențiunea „corespunde originalului”, numele, prenumele, semnătura persoanei care certifică și data certificării, precum și de a anexa patru copii ale traducerii în limba română

a înscrisului de la fila 45, tradus de persoană sau birou autorizat.
Susține că, întru înlăturarea neajunsurilor indicate în încheierea din 10 aprilie 2025, reprezentantul Societatea pe Acțiuni „Farmacia Ialoveni” s-a prezentat la instanța de judecată și a ridicat dosarul, unde în prezența grefierului a certificat absolut toate înscrisurile anexate (filele 2, 11–56) la cererea de chemare în judecată pentru instanță și pârâți, indicând mențiunile „corespunde originalului”, numele, prenumele, semnătura persoanei care certifică și data certificării. Ulterior, la 20 iunie 2025, prin poșta electronică, în adresa instanței a fost expediată traducerea înscrisului de la fila 45, traducere în limba română executată de traducătorul autorizat Zavrac Aliona, astfel încât neajunsurile indicate de instanță au fost înlăturate.
Recurenta invocă că la 9 iunie 2025 Societatea pe Acțiuni „Farmacia Ialoveni”, prin poșta electronică, a expediat instanței o cerere prin care a solicitat să fie informat și să fie expediate încheierile emise la adresa electronică indicată.
Susține că potrivit normelor procesuale, încheierile instanței se remit în adresa participanților la proces în termen de 5 zile, însă contrar acestor prevederi, încheierea din 30 iunie 2025 în dosarul nr. 2-7296/25 privind restituirea cererii de chemare în judecată nu a fost expediată în adresa reclamantei. Încheierea a fost ridicată de către reprezentantul reclamantei de la instanță abia la data de 29 septembrie 2025, deși aceasta devenise irevocabilă la 16 iulie 2025.
Susține că, potrivit încheierii contestate, judecătorul a considerat că neajunsurile nu au fost lichidate integral, indicând că reclamantul nu ar fi certificat filele dosarului 49–56 și că ar fi depus traducerea înscrisului de la fila 45, însă ar fi prezentat un singur exemplar al traducerii pentru instanță, fără a asigura copii pentru pârâți, motiv pentru care, cu referire la normele invocate de instanță, s-a dispus restituirea cererii de chemare în judecată.
Recurenta consideră o asemenea interpretare a cadrului legal ca fiind una eronată.
Referitor la faptul că nu au fost certificate filele dosarului 49–56, se reține că înscrisul este un act unic, indiferent de numărul filelor din care este compus, iar în speță înscrisul privind situațiile financiare de la fila dosarului 48, compus din mai multe file, a fost certificat corespunzător, fiind aplicată mențiunea de certificare pe prima filă, fapt considerat suficient și la momentul verificării de către grefier, iar abordarea instanței de a trata fiecare filă separat este una formalistă și nejustificată.
Referitor la faptul că pentru pârâți nu a fost asigurată copia traducerii, se reține că norma procesuală nu impune depunerea traducerilor în mod distinct în format egal pentru fiecare participant la proces în condițiile în care cererea a fost depusă pe suport de hârtie, iar procedura electronică este în regim de testare, astfel încât interpretarea instanței în sensul existenței unei astfel de obligații este una excesivă.
Reieșind din cele indicate, recurenta susține că instanța a apreciat eronat situația de fapt, întrucât neajunsurile au fost înlăturate atât sub aspectul certificării

înscrisurilor, cât și sub aspectul traducerii înscrisului întocmit într-o altă limbă, iar concluzia privind neexecutarea integrală a indicațiilor instanței este neîntemeiată.
În aceste circumstanțe, solicită recurenta admiterea recursului, repunerea în termen a acestuia și casarea încheierii Judecătoriei Chișinău, sediul Centru din 30 iunie 2025, cu remiterea cererii de chemare în judecată spre examinare în fond în aceeași instanță, într-un alt complet de judecată.

6. Potrivit fișei de repartizare a dosarului, cauza a fost repartizată spre examinare în ordine de recurs, judecătorului Ana Panov în mod automat-aleatoriu la 24 octombrie 2025.
7. Prin încheierea Curții de Apel Chișinău din 29 octombrie 2025, nu s-a dat curs cererii de recurs depusă de recurenta Societatea pe Acțiuni „Farmacia Ialoveni", reprezentată de directorul Valentina Curnic. S-a comunicat recurentei Societatea pe Acțiuni „Farmacia Ialoveni", reprezentată de directorul Valentina Curnic, despre necesitatea prezentării dovezii de plată a taxei de timbru în mărime de 200,00 lei, acordându-i pentru aceasta un termen de 7 zile calendaristice calculat din momentul comunicării prezentei încheieri. S-a explicat recurentei Societatea pe Acțiuni „Farmacia Ialoveni", reprezentată de directorul Valentina Curnic, că în caz dacă nu va lichida neajunsul indicat, cererea de recurs va fi restituită.
8. La 30 noiembrie 2025, recurenta Societatea pe Acțiuni „Farmacia Ialoveni" a prezentat dovada achitării a taxei de timbru în mărime de 200 lei, astfel, înlăturând în termen neajunsurile cererii de recurs.
9. Concomitent, Colegiul reține că respectând principiul contradictorialității, instanța de recurs a acordat participanților la proces posibilitatea efectivă de a-și exprima punctul de vedere înainte de pronunțarea soluției.
10. Astfel la 14 mai 2026, Ministerului Afacerilor Interne, prin intermediul reprezentantului Alexandru Dragoi, a înaintat referință prin care a solicitat respingerea recursului ca fiind neîntemeiat și tardiv, în sensul declarat.
11. La 15 mai 2026, Inspectoratului de Poliție Ialoveni, prin intermediul reprezentantului Maria Ursu, a înaintat referință prin care a solicitat respingerea recursului cu menținerea încheierii Judecătoriei Chișinău, sediul Centru din 30 iunie 2025, în sensul declarat.

Aprecierea instanţei de recurs:

12. Analizând motivele invocate în recurs şi studiind materialele dosarului, Colegiul civil consideră recursul întemeiat şi care urmează a fi admis, cu casarea încheierii primei instanţe şi restituirea cauzei în instanța de fond la etapa primirii, din următoarele considerente.
13. În conformitate cu articolele 423, 424 alin. (1) şi 426 alin. (3) din Codul de procedură civilă, Curţile de apel examinează recursurile declarate împotriva încheierilor emise de judecătorii. Recursul împotriva încheierii se examinează în termen de 2 luni într-un complet din 3 judecători, pe baza dosarului şi a

materialelor anexate la recurs, fără examinarea admisibilităţii şi fără participarea părţilor.

14. În conformitate cu prevederile art. 425 din Codul de procedură civilă, termenul de declarare a recursului împotriva încheierii este de 15 zile de la comunicarea încheierii, recurenta respectând acest termen, dat fiind faptul că încheierea recurată a fost recepționată la 29 septembrie 2025, fapt confirmat prin semnătura reprezentantului Societatății pe Acțiuni „Farmacia Ialoveni”, directorul Valentina Curnic (f.d.73).
15. În conformitate cu art. 427 lit. b) din Codul de procedură civilă, instanţa de recurs, după ce examinează recursul împotriva încheierii, este în drept să admită recursul şi să caseze integral sau parţial încheierea, restituind spre rejudecare problema soluţionată prin încheierea casată.
16. Pentru a ajunge la această concluzie instanța de recurs reține următoarele argumente.
17. Din materialele cauzei Colegiul reține că la 2 aprilie 2025 recurenta Societatea pe Acțiuni „Farmacia Ialoveni” reprezentată de directorul Valentina Curnic, a depus cerere de chemare în judecată împotriva Ministerului Afacerilor Interne, Ministerului Finanțelor şi Inspectoratului de Poliție Ialoveni privind repararea prejudiciului cauzat prin acțiunile ilicite ale organului de urmărire penală.
18. Prin încheierea Judecătoriei Chișinău, sediul Centru din 10 aprilie 2025, nu s-a dat curs acțiunii civile înaintată de reclamantul Societatea pe Acțiuni „Farmacia Ialoveni” împotriva Ministerului Afacerilor Interne, Ministerului Finanțelor și Inspectoratului de Poliție Ialoveni privind repararea prejudiciului material. A acordat termen reclamantului până la 27 iunie 2025, inclusiv, să lichideze neajunsurile prin cancelaria instanței de judecată (sau prin ridicarea dosarului de la grefier) și anume: să certifice înscrisurile anexate la cererea de chemare în judecată pentru instanță, indicând mențiunile: numele, prenumele persoanei care certifică și data certificării; să certifice toate înscrisurile anexate la cererile de chemare în judecată pentru pârâți, indicând mențiunile: corespunde originalului, numele, prenumele, semnătura persoanei care certifică și data certificării; să anexeze patru copii a traducerii în limba română de o persoană sau birou autorizat a înscrisului de la fila dosarului 45, certificate cu mențiunile indicate supra la pct.2. A explicat reclamantului că acțiunea cu înscrisuri se vor restitui fără a considera că au fost depuse dacă neajunsurile indicate nu vor fi lichidate în termen.
19. Prin încheierea Judecătoriei Chișinău, sediul Centru din 30 iunie 2025, în temeiul art. 171 alin. (2) din Codul de procedură civilă, s-a restituit cererea de chemare în judecată înaintată de reclamantul Societatea pe Acțiuni „Farmacia Ialoveni” împotriva Ministerului Afacerilor Interne, Ministerului Finanțelor și Inspectoratului de Poliție Ialoveni privind repararea prejudiciului material. S-a

explicat reclamantului că restituirea cererii de chemare în judecată nu exclude adresarea repetată în judecată dacă neajunsurile indicate vor fi înlăturate.

20. Nefiind de acord cu încheierea instanței de fond, la 10 octombrie 2025, recurenta Societatea pe Acțiuni „Farmacia Ialoveni”, reprezentată de directorul Valentina Curnic, a declarat recurs împotriva încheierii Judecătoriei Chișinău, sediul Centru din 30 iunie 2025, solicitând repunerea în termen, admiterea cererii de recurs, casarea hotărârii instanței de fond, cu remiterea cererii de chemare în judecată spre examinare în aceiaşi instanță în alt complet de judecată.
21. Conform prevederilor art. 171, alin. (2) din Codul de procedură civilă, dacă persoana care a depus cererea îndeplinește în termen toate cerinţele enumerate în încheierea judecătorului, cererea se consideră depusă la data prezentării inițiale în judecată. În caz contrar, ea nu se consideră depusă şi, împreună cu actele anexate, se restituie reclamantului printr-o încheiere judecătorească ce poate fi atacată cu recurs.
22. La caz, Colegiul remarcă, că prin încheierea instanței, nu s-a dat curs cererii de chemare în judecată înaintate de Societatea pe Acțiuni „Farmacia Ialoveni” împotriva Ministerului Afacerilor Interne, Ministerului Finanțelor și Inspectoratului de Poliție Ialoveni privind repararea prejudiciului material. A acordat termen reclamantului până la 27 iunie 2025, inclusiv, să lichideze neajunsurile prin cancelaria instanței de judecată (sau prin ridicarea dosarului de la grefier) și anume: să certifice înscrisurile anexate la cererea de chemare în judecată pentru instanță, indicând mențiunile: numele, prenumele persoanei care certifică și data certificării; să certifice toate înscrisurile anexate la cererile de chemare în judecată pentru pârâți, indicând mențiunile: corespunde originalului, numele, prenumele, semnătura persoanei care certifică și data certificării; să anexeze patru copii a traducerii în limba română de o persoană sau birou autorizat a înscrisului de la fila dosarului 45, certificate cu mențiunile indicate supra la pct.2.
23. Colegiul judiciar reține că din materialele dosarului rezultă că reclamanta a procedat la certificarea înscrisurilor anexate la cererea de chemare în judecată, inclusiv a celor indicate în încheierea din 10 aprilie 2025, prin aplicarea mențiunilor de conformitate cu originalul. În acest sens, se constată că modalitatea de certificare realizată de reclamant corespunde exigențelor prevăzute de normele procedurale civile, întrucât legea nu impune o formă rigidă sau o individualizare separată a fiecărei file din componența unui înscris unic, ci urmărește asigurarea conformității și autenticității copiei față de original. Prin urmare, certificarea efectuată asupra înscrisurilor în ansamblul lor este suficientă pentru a atinge scopul urmărit de legiuitor, iar interpretarea instanței de fond în sens contrar apare ca fiind una excesiv formalistă.

24. Totodată, se constată că reclamanta, la data de 20 iunie 2025, în interiorul termenului acordat prin încheierea din 10 aprilie 2025, a transmis instanței de judecată prin intermediul poștei electronice traducerea înscrisului de la fila 45, realizată de traducător autorizat, fapt confirmat prin înscrisurile existente la materialele cauzei. Colegiul reține că depunerea traducerii în termenul stabilit relevă executarea efectivă a obligației procesuale impuse de instanță, iar modalitatea de transmitere electronică a acesteia nu poate fi apreciată ca un impediment de valabilitate, în lipsa unei interdicții exprese prevăzute de lege sau a unei indicații contrare din partea instanței. În aceste condiții, cerința privind traducerea înscrisului de la fila 45 este considerată îndeplinită în substanța sa, iar aprecierea instanței de fond privind neexecutarea acesteia nu corespunde situației de fapt reținute din dosar. Dar trebuie de menționat că este o probă, care urmează să-i fie dată apreciere la examinarea cauzei în fond.
25. În aceste circumstanțe, Colegiul reține că transmiterea traducerii în termenul stabilit demonstrează diligența reclamantei în executarea indicațiilor instanței de fond, iar modalitatea de transmitere prin poșta electronică nu este de natură să afecteze valabilitatea îndeplinirii obligației procesuale, în lipsa unei interdicții exprese în acest sens.
26. Prin urmare, susținerea instanței de fond privind neexecutarea obligației de prezentare a traducerii nu corespunde materialului probator administrat, întrucât la dosar se regăsește dovada depunerii acesteia în termenul acordat.
27. Totodată, Colegiul civil reține că înscrisul a cărui traducere a fost solicitată reprezintă un mijloc de probă, iar aprecierea pertinenței, admisibilității și concludentei acestuia ține de competența instanței de judecată, care urma să se pronunțe asupra valorii sale probatorii în cadrul dezbaterilor judiciare, odată cu examinarea fondului cauzei, inclusiv sub aspectul admiterii sau respingerii acestuia ca probă.
28. Colegiul civil mai reține că, potrivit principiilor procesului civil, în special principiului accesului liber la justiție și al proporționalității, sancțiunea restituirii cererii de chemare în judecată reprezintă o măsură cu caracter excepțional, ce poate fi aplicată doar în cazul neîndeplinirii evidente și integrale a indicațiilor instanței, iar nu în situații în care neajunsurile au fost substanțial înlăturate de parte.
29. Or, din ansamblul probelor administrate rezultă că recurenta a manifestat diligență în executarea cerințelor stabilite de instanța de fond, iar eventualele neconcordanțe invocate de aceasta nu sunt de natură să justifice aplicarea sancțiunii restituirii cererii de chemare în judecată, întrucât nu afectează substanțial legalitatea și posibilitatea examinării acțiunii în fond.
30. Colegiul constată că, comportamentul reclamantei denotă o atitudine de bună-credință, acesta depunând toate eforturile pentru a respecta cerințele legale,

chiar dacă unele dintre acestea au fost interpretate excesiv de strict de către instanţa de judecată.

31. Prin urmare, solicitarea clarificărilor suplimentare şi acordarea posibilității de a remedia eventualele lipsuri cu restituirea imediată a cererii, pe motivul unui presupus deficit formal, constituie o măsură extremă și lipsită de temei proporționat în raport cu scopul procesual de a verifica, în mod obiectiv, îndeplinirea efectivă a cerințelor legale de formă ale cererii de chemare în judecată și caracterul real al înlăturării neajunsurilor indicate de instanță, fără a restrânge în mod nejustificat accesul la examinarea cauzei în fond.
32. Astfel, Colegiul atestă că instanța de fond, prin încheierea din 30 iunie 2025, a apreciat în mod eronat că neajunsurile indicate prin încheierea din 10 aprilie 2025 nu au fost înlăturate, dispunând în consecință restituirea cererii de chemare în judecată.
33. În consecință, încheierea Judecătoriei Chișinău, sediul Centru din 30 iunie 2025, prin care s-a dispus restituirea cererii de chemare în judecată, se întemeiază pe o aplicare greșită a normelor de drept material și a dispozițiilor procedurale privind primirea cererii de chemare în judecată.
34. Motivele invocate de instanța de fond țin de aprecierea pretinsei neîndepliniri a cerințelor stabilite prin încheierea din 10 aprilie 2025, însă aceste constatări nu reflectă în mod corect situația de fapt reținută din materialele dosarului și actele prezentate de reclamantă în termenul acordat, motiv pentru care sunt considerate nejustificate.
35. Astfel, din considerentele menţionate supra, Colegiul civil, comercial şi de contencios administrativ al Curţii de Apel Centru consideră necesar de a admite recursul, de a casa încheierile primei instanţe şi de a restitui cauza spre rejudecare în aceeaşi instanţă și în același complet de judecată, la etapa de primire a cererii.

În conformitate cu art. 427 lit. b) din Codul de procedură civilă, Colegiul civil, comercial şi de contencios administrativ al Curţii de Apel Centru,-

D E C I D E :

Se admite recursul declarat de recurenta Societatea pe Acțiuni „Farmacia Ialoveni”.

Se casează încheierile Judecătoriei Chișinău, sediul Centru din 30 iunie 2025, cu restituirea cauzei spre rejudecare în aceeași instanță și același complet de judecată, la etapa de primire a cererii pe rol.

Decizia este irevocabilă din momentul emiterii.

Preşedintele şedinţei,

Judecătorul: Ana Panov

Judecătorii: Svetlana Vîșcu

Elena Bolocan